

# 22 - The Darkness Grimoire!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

Dragon Earth.

**[00:06]** ---

A world where gods, people,  
and monsters coexist.

**[00:13]** ---

Those who travel this world,

**[00:15]** ---

using monsters to seek treasures that house  
the immense power of the dragon,

**[00:22]** ---

are known as DraColle Battlers.

**[00:26]** ---

Striving for the supreme  
title of Dragon Master,

**[00:30]** ---

the DraColle Battlers continue  
their journey today!

**[02:10]** ---

I am Naviko.

**[02:12]** ---

In the last episode,

**[02:14]** ---

Hiro and friends were challenged by Branmon,  
who sought to capture the lady thief Claire,

**[02:18]** ---

but they won easily.

**[02:20]** ---

Now they have arrived in Ohto,  
the capital of Dragonia,

**[02:22]** ---

where they're faced with a mysterious being  
who appears to have evil intentions!

**[02:28]** ---

Oh, right!

**[02:29]** ---

When I mentioned my intentions  
to debut as an idol last time,

**[02:33]** ---

I heard all of your inner wishes  
to hear me sing, so...

**[02:38]** ---

I will now sing for you!

**SIGN** The Darkness Grimoire!

**[02:43]** ---

The Darkness Grimoire!

**[02:46]** ---

Unfortunately, you won't be  
participating in the tournament.

**[02:49]** ---

Because your lives will be ending here and now.

**[02:54]** ---

That's a rather disturbing thing to  
say while keeping your face hidden.

**[02:57]** ---

All right! I'll fight you!

**[03:00]** ---

Here I come!

**[03:03]** ---

What's wrong?!

**[03:06]** ---

Wh-What'd you do that for?

**[03:08]** ---

B-Brother, they've discovered us!

**[03:12]** ---

What? They're mere children!

**[03:15]** ---

So that was just a prank?

**[03:18]** ---

You kids really shouldn't do that, even as a joke.

**[03:23]** ---

Why, you...

**[03:25]** ---

B-Brother?

**[03:27]** ---

Don't underestimate me because I'm small!

**[03:31]** ---

This little runt is a DraColle Battler?!

**SIGN** DraColle Battler: Tarte

**SIGN** Margarita

**[03:35]** ---

Summon!

**[03:37]** ---

Margarita!

**[03:38]** ---

Now it's my turn!

**[03:39]** ---

Oh ho!

**[03:40]** ---

So you're a Water Attribute?

**[03:42]** ---

In that case, I shall serve as your opponent.

**[03:45]** ---

To fight Margarita...

**[03:48]** ---

I'll use this!

**[03:56]** ---

Summon!

**[04:00]** ---

Come forth, Ice Valkyrie!

**[04:06]** ---

Leave it to me!

**[04:11]** ---

Go, Ice Valkyrie!

**[04:12]** ---

Teach him a lesson!

**[04:25]** ---

You should admit defeat gracefully.

**[04:28]** ---

That's my line.

**[04:40]** ---

For a kid...

**[04:42]** ---

...he's surprisingly powerful?!

**[04:46]** ---

I told you not to underestimate  
me because I'm small.

**[04:50]** ---

I had no idea Brother was this powerful!

**[04:53]** ---

Shin! We need to help out Rei!

**[04:56]** ---

Yeah, got no choice.

**[04:57]** ---

Don't!

**[04:58]** ---

If word got out that I lost to a child,

**[05:01]** ---

it would disgrace my honor as a

magnificent Water DraColle Battler!

**[05:04]** ---

But...

**[05:08]** ---

Tarte?!

**[05:13]** ---

Oh, it's you!

**[05:14]** ---

The lady thief from this afternoon?!

**[05:17]** ---

What're y'all...

**[05:18]** ---

I will defeat them.

**[05:22]** ---

Tarte...

**[05:23]** ---

Wake up!

**[05:34]** ---

Brother!

**[05:36]** ---

Brother...

**[05:39]** ---

No, Brother!

**[05:41]** ---

What's this?

**[05:42]** ---

Don't worry, he's just unconscious.

**[05:46]** ---

This grimoire...

**[05:51]** ---

It vanished!

**[05:52]** ---

What's going on?

**[05:54]** ---

Has the tournament already started?

**[05:57]** ---

Or is it just a street fight?

**[06:00]** ---

You guys...

**[06:02]** ---

In Ohto, battles outside the  
tournament are strictly forbidden.

**[06:05]** ---

You'd better run!

**[06:08]** ---

I'm concerned about that grimoire.

**[06:11]** ---

Let's follow them!

**[06:12]** ---

Definitely!

**[06:21]** ---

Who is this place?

**[06:23]** ---

Where am I?

**[06:25]** ---

Brother's awake!

**[06:29]** ---

It's Torte and Claire...

**[06:31]** ---

Good morning.

**[06:32]** ---

It's not morning!

**[06:33]** ---

Why did you do that?

**[06:35]** ---

Do what?

**[06:36]** ---

You don't remember?

**[06:38]** ---

Then, you don't remember  
challenging us to a fight?

**[06:41]** ---

Who're you guys?

**[06:43]** ---

I've never seen you before.

**[06:44]** ---

Did Branmon order you guys to  
come here and capture Claire?!

**[06:51]** ---

First you've gotta fight me, the great  
Tarte, leader of the DraKids Garrison!

**[06:55]** ---

I've told you...

**[06:56]** ---

Ow!

**[06:58]** ---

It seems that he truly does not remember.

**[07:01]** ---

Yeah, compared to then,

**[07:03]** ---

he's like a different person.

**[07:07]** ---

More importantly, I'm hungry, Claire.

**[07:10]** ---

I am, too...

**[07:12]** ---

Huh? Oh, sorry.

**[07:14]** ---

I didn't find any good marks today.

**[07:16]** ---

Wah! I'm so hungry!

**[07:18]** ---

We'll starve to death at this rate!

**[07:22]** ---

Have this!

**[07:24]** ---

Can we really?!

**[07:25]** ---

Let's dig in!

**[07:32]** ---

I'll thank you in their place.

**[07:34]** ---

Thanks.

**[07:36]** ---

No need to be so grateful.

**[07:40]** ---

Hey, why are *you* eating?!

**[07:46]** ---

They were pretty hungry.

**[07:48]** ---

This is a place where folks who have trouble getting enough to eat gather.

**[07:52]** ---

Well, whenever there're folks loaded with money,

**[07:55]** ---

there'll be folks who don't have any.

**[07:58]** ---

That's how the world works.

**[08:00]** ---

I see...

**[08:01]** ---

How suspicious...

**[08:03]** ---

Suspicious or not, they still don't have any money.

**[08:06]** ---

No, I meant that grimoire the boy had.

**[08:09]** ---

You saw it too, right?

**[08:11]** ---

As soon as he let go of the grimoire,

**[08:13]** ---

it was as if strings holding him up had been cut.

**[08:16]** ---

Yes, he looked just like a marionette.

**[08:21]** ---

Where did y'all get that grimoire?

**[08:26]** ---

Do you mean that book?

**[08:29]** ---

You remember it?!

**[08:30]** ---

It was...

**[08:32]** ---

Um...

**[08:33]** ---

While Brother and I were out on patrol as usual,

**[08:37]** ---

a man in the forest on the outskirts  
of the city gave it to us.

**[08:40]** ---

So, it should have been around here.

**[08:46]** ---

Is that him?

**[08:47]** ---

What are they doing?

**[08:49]** ---

I'll try getting a bit closer.

**[08:54]** ---

What?!

**[08:54]** ---

What's that?!

**[08:55]** ---

Is somebody there?!

**[08:56]** ---

We're caught!

**[08:57]** ---

Now, now, be silent.

**[09:01]** ---

Is there something you need from us?

**[09:04]** ---

Who are you?

**[09:05]** ---

My name is Arcally.

**[09:08]** ---

And who are these guys?

**[09:11]** ---

They are people who gather with  
me because they share my ideals.

**[09:16]** ---

What ideals?

**[09:18]** ---

I am spreading the doctrine of love in Ohto.

**[09:22]** ---

It states that all people are equal  
and entitled to live in peace.

**[09:27]** ---

This may seem like an odd question,

**[09:29]** ---

but a child claimed that he  
received a grimoire here.

**[09:32]** ---

Do you know anything about it?

**[09:34]** ---

I am afraid I do not.

**[09:38]** ---

Perhaps you have the wrong place?

**[09:41]** ---

I see...

**[09:43]** ---

You mentioned a grimoire...

**[09:45]** ---

Might you perhaps be DraColle Battlers?

**[09:49]** ---

Yeah! That's right!

**[09:52]** ---

Then, surely you are also participating in  
the Dragonia Battle Tournament tomorrow?

**[09:58]** ---

That's right! We completely  
forgot about the tournament!

**[10:01]** ---

Oh, dear, that will not do at all.

**[10:04]** ---

Participants are registered for  
entry at the castle gate.

**[10:07]** ---

I think you'll be fine if you  
get there before midnight.

**[10:10]** ---

Yes.

**[10:11]** ---

Thank you very much for your kindness.

**[10:13]** ---

Then, we'd better hurry!

**[10:15]** ---

Yeah!

**[10:16]** ---

Okay, sorry to have bothered you!

**[10:20]** ---

They display a youthful vibrancy  
rarely seen these days.

**[10:23]** ---

Now...

**[10:25]** ---

Let us pray for their sakes, as well.

**[10:28]** ---

So, what was that strange grimoire, anyway?

**[10:32]** ---

If we take part in the tournament,  
we may be able to find some clues.

**[10:37]** ---

But more importantly...

**[10:39]** ---

Where's the castle gate?

**[10:42]** ---

What, you don't know either, Hiro?!

**[10:45]** ---

W-Well, we just got here.

**[10:48]** ---

Oh, right! You'd know, wouldn't you, Rei?

**[10:50]** ---

The castle?

**[10:51]** ---

Uh, well...

**[10:55]** ---

It's that way! That way!

**[10:57]** ---

Oh, you don't say!

**[10:58]** ---

Thank you, ma'am!

**[11:04]** ---

Sheesh, those guys are such a handful.

**[11:07]** ---

But the tournament wouldn't be  
any fun if they weren't in it.

**[11:10]** ---

It makes things easier for me, too!

**[11:14]** ---

After many detours,

**[11:15]** ---

Hiro and friends are set to take part in  
the Dragonia Battle Tournament,

**[11:19]** ---

which will decide the strongest DraColle Battler.

**[11:21]** ---

Just what will happen at the tournament?!

**[11:24]** ---

Next episode: "Dragonia Battle Tournament!"

**[11:27]** ---

Await it with guts!

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:26:08 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:26:08 UTC by whimsee